

社區投資共享基金  
填寫季度申請發還款項表格須知

季度申請發還款項表格分為甲和乙兩部分：

- ◆ 甲部供填寫基金協議附表三《核准預算》內所批准之項目之用；及
- ◆ 乙部紀錄基金協議附表三《核准預算》以外的財政項目。

甲部

1. 協議核准預算（即表格中欄目 a、a1 及 a2）

請於(a1)及(a2)欄內分別填上基金協議附表三《核准預算》內所批准之支出及收入項目，完成後，(a)欄會根據程式自動計算出正確的數目。

2. 截至上季度累積已發還的金額（即表格中欄目 b、b1 及 b2）

請根據上一份已呈交的季度表格內的(e)及(f)欄內的數目全數分別填寫於申請發還季度表格(b1)及(b2)欄內，完成後(b)欄會根據程式自動計算出正確的數目。

*(註：首季遞交表格者無須填寫此欄。)*

3. 單據編號

請將所有票據按《核准預算》的支出項目分類及於右上角依次寫上編號，並於表格中的單據編號欄目內填寫單據編號，如 A1-A3 為員工薪金、B1-B3 為強積金及 C1 - C16 為文具等。

4. 本季度申請發還的金額（即表格中欄目 c、c1 及 c2）

請於(c1)及(c2)欄內填上申請發還款項季度內的所有支出和收入，完成後(c)欄會根據程式自動計算出正確的數目。

5. 截至本季度總累積申請發還的金額（即表格中欄目 d、e、f 及 g）

受資助者無須填寫(d)至(g)欄，有關欄目會在完成輸入後根據程式自動計算出正確的數目。

乙部

乙部主要紀錄基金協議附表三《核准預算》以外的財政項目，例如為受資助計劃所開立的指定銀行帳戶內的利息或其他收入如捐款或贊助等。受資助者需注意，所有在《核准預算》項目以外的支出，如未有獲取基金的事前書面批准，均不會獲得發還。乙部的填寫方法與甲部類同，惟(a)、(a1)及(a2)無須填寫。有關的填寫方法可參閱填寫季度申請發還款項表格示範。

社區投資共享基金秘書處

2011 年 1 月

# How to complete a CIIF – Project Quarterly Reimbursement Claim Form? 如何填寫社區投資共享基金 – 計劃季度申請發還款項表格?

Fill in all the Project details as stated on the Claim Form  
在表格上填上有關計劃內容的資料

## 社區投資共享基金 – 計劃季度申請發還款項表格 CIIF - Project Quarterly Reimbursement Claim Form

報告涵蓋時間:  
Period covered: \_\_\_\_\_ 至 To \_\_\_\_\_

受資助機構名稱:  
Name of Grantee: \_\_\_\_\_

計劃名稱及編號:  
Project Name and No.: \_\_\_\_\_

計劃推行日期:  
Project period: \_\_\_\_\_ 至 To \_\_\_\_\_

核准預算總額:  
Total Approved Budget: \_\_\_\_\_

本季申請發還的金額:  
Total Claims for this Quarter: \_\_\_\_\_

項目 Item	支出/收入項目 Expenditure/Income Items	Approved Budget per Conditions of Grant 協議核准預算			Cumulative Claims Up To Last Quarter 截至上季度累積金額			單據編號 (適用於本季度申 請發還金額) Attachment Index No. (For Current Quarterly Claim)	Current Claims for This Quarter 本季度申請發還的金額			Cumulative Claims Up-to-date 截至本季度總累積申請發還的金額			
		(a1) 支出 Expenditure	(a2) 收入 Income	(a) 核准預算 Approved Budget (a)=(a1)-(a2)	(b1) 支出 Expenditure	(b2) 收入 Income	(b) 累積金額 Cumulative Claims (b)=(b1)-(b2)		(c1) 支出 Expenditure	(c2) 收入 Income	(c) 本季申請發還 Current Claims (c)=(c1)-(c2)	(d) 總申請發還 Total Claims (d) = (b) + (c)	(e) 總支出 Total Expenditure (e)=(b1)+(c1)	(f) 總收入 Total Income (f)=(b2)+(c2)	(g) 結餘 Balance (g)=(a) - (d)
甲部 (Section A) 附註 1 (Note 1)															
				0.00			0.00			0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	
				0.00			0.00			0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	
				0.00			0.00			0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	
				0.00			0.00			0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	
				0.00			0.00			0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	
				0.00			0.00			0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	
				0.00			0.00			0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	
				0.00			0.00			0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	
				0.00			0.00			0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	
				0.00			0.00			0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	
				0.00			0.00			0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	
				0.00			0.00			0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	
				0.00			0.00			0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	
				0.00			0.00			0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	
				0.00			0.00			0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	
				0.00			0.00			0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	
				0.00			0.00			0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	
				0.00			0.00			0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	
				0.00			0.00			0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	
				0.00			0.00			0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	
				0.00			0.00			0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	
				0.00			0.00			0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	
				0.00			0.00			0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	
				0.00			0.00			0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	
<b>總額 Total:</b>		0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00			0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	

附註 1 (Note 1)  
甲部: 根據 <社區投資共享基金協議> 附表 111: 核准預算填寫  
Section A: Please refer to the Approved Budget as stated in the Condition of Grant for the CIIF

附註 2 (Note 2)  
乙部: 其他在 <社區投資共享基金協議> 以外之計劃收入及支出, 如銀行利息收入、其他活動收入及捐款等  
Section B: Other project income and expenses not specified in the Condition of Grant for the CIIF, e.g. Bank Interest income, additional program income and donation, etc.

本人謹此代表受資助機構, 證明上述財務報告均屬真實無誤  
I am hereby on behalf of the grantee to declare that the above financial report is true and correct.

計劃統籌人姓名:  
Full Name of Project Coordinator: \_\_\_\_\_

計劃統籌人職位:  
Position of Project Coordinator: \_\_\_\_\_

Current Claims Amount:  
本季核准發還的金額: \_\_\_\_\_ (只供秘書處填寫 for CIIF office use)

受資助機構蓋章:  
Chop of Grantee: \_\_\_\_\_

計劃統籌人簽署:  
Signature of Project Coordinator: \_\_\_\_\_

社區投資共享基金  
CIIF - Project Qu

報告涵蓋時間: \_\_\_\_\_ 至 \_\_\_\_\_  
 Period covered \_\_\_\_\_ To \_\_\_\_\_  
 受資助機構名稱 \_\_\_\_\_  
 Name of Grantee: \_\_\_\_\_  
 計劃名稱及編號 \_\_\_\_\_  
 Project Name and No.: \_\_\_\_\_

項目 Item	支出/收入項目 Expenditure/Income Items	Approved Budget per Conditions of Grant 協議核准預算			Cumulative Claims Up To Last 截至上季度累積金	
		(a1) 支出 Expenditure	(a2) 收入 Income	(a) 核准預算 Approved Budget (a)=(a1)-(a2)	(b1) 支出 Expenditure	(b2) 收入 Income
甲部 (Section A) 附註 1 (Note 1)						
				0.00		
				0.00		
				0.00		
				0.00		
				0.00		
				0.00		
				0.00		
				0.00		
				0.00		
				0.00		
				0.00		
				0.00		
				0.00		
<b>總額 Total:</b>		<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>

**Copy ALL the details of budget, including budget item, expenditure, income amounts into the Claim Form.**  
 將所有核准預算的核准項目，支出及收入填寫上表格

附註 1 (Note 1)  
 甲部: 根據 <社區投資共享基金協議> 附表 III: 核准預算填寫  
 Section A: Please refer to the Approved Budget as stated in the Condition of Grant for the CIIF

附註 2 (Note 2)  
 乙部: 其他在 <社區投資共享基金協議> 以外之計劃收入及支出, 如銀行利息收入, 其他活動收入及捐款等  
 Section B: Other project income and expenses not specified in the Condition of Grant for the CIIF, e.g. Bank Interest income, additional program income and donation, etc.

本人謹此代表受資助機構, 證明上述財務報告均屬真實無誤  
 I am hereby on behalf of the grantee to declare that the above financial report is true and correct.

計劃統籌人姓名:  
 Full Name of Project Coordinator: \_\_\_\_\_

計劃統籌人職位:  
 Position of Project Coordinator: \_\_\_\_\_

**Sample: Approved Budget in Condition of Grant (COG)**  
 樣本: 基金協議核准預算

附表 II: 核准預算

附表 III: 核准預算

(請注意: 核准預算必須載有一份“家具及設備”清單; 參見第 1.1 條所載的“家具及設備”定義。)

計劃編號 Project No.: \_\_\_\_\_ XXXX-XX  
 機構名稱 Name of Organization: \_\_\_\_\_  
 計劃名稱 Name of Project: \_\_\_\_\_

Item (核准項目)	Approved Budget		
	Expenditure (支出) HK\$	Income (收入) HK\$	Approved Budget (核准預算) HK\$
活動開支 (活動物資, 食物津貼, 活動筆記影印費用, 日常車資, 拍攝及雜費)	45,000		45,000
宣傳及推廣(橫額, 單張, 海報)	70,000		70,000
員工薪金包括強積金	400,000		400,000
義工津貼開支(婦女/中學生)	90,000		90,000
其他 Others (講員費, 電腦班, 義工培訓)	3,000		3,000
活動收入		(40,000)	(40,000)
<b>總額:</b>	<b>608,000</b>	<b>(40,000)</b>	<b>568,000</b>

**Check the Total amounts for each column with those of Approved Budget in Condition of Grant (COG)**

將每一欄的總數與基金協議核准預算核對清楚

**社區投資共享基金 - 計劃季度申請發還款項表格**  
**CIIF - Project Quarterly Reimbursement Claim Form**

報告涵蓋時間: Period covered \_\_\_\_\_ 至 To \_\_\_\_\_  
 受資助機構名稱: Name of Grantee: \_\_\_\_\_  
 計劃名稱及編號: Project Name and No.: \_\_\_\_\_

計劃推行日期: Project period: \_\_\_\_\_ 至 To \_\_\_\_\_  
 核准預算總額: Total Approved Budget: \_\_\_\_\_  
 本季申請發還的金額: Total Claims for this Quarter: \_\_\_\_\_

項目 Item	Approved Budget per Conditions of Grant 協議核准預算			Cumulative Claims Up To Last Quarter 截至上季度累積金額			單據編號 (用於本季度申請發還金額) Attachment Index No. (For Current Quarterly Claim)	Current Claims for This Quarter 本季度申請發還的金額			Cumulative Claims Up-to-date 截至本季度總累積申請發還的金額			
	(a1) 支出 Expenditure	(a2) 收入 Income	(a) 核准預算 Approved Budget (a)=(a1)-(a2)	(b1) 支出 Expenditure	(b2) 收入 Income	(b) 累積金額 Cumulative Claims (b)=(b1)-(b2)		(c1) 支出 Expenditure	(c2) 收入 Income	(c) 本季申請發還 Current Claims (c)=(c1)-(c2)	(d) 總申請發還 Total Claims (d)=(b)+(c)	(e) 總支出 Total Expenditure (e)=(b1)+(c1)	(f) 總收入 Total Income (f)=(b2)+(c2)	(g) 結餘 Balance (g)=(a)-(d)
甲部 (Section A) 附註1 (Note 1)														
									0.00				0.00	0.00
									0.00				0.00	0.00
									0.00				0.00	0.00
									0.00				0.00	0.00
									0.00				0.00	0.00
									0.00				0.00	0.00
									0.00				0.00	0.00
									0.00				0.00	0.00
									0.00				0.00	0.00
									0.00				0.00	0.00
									0.00				0.00	0.00
									0.00				0.00	0.00
									0.00				0.00	0.00
									0.00				0.00	0.00
									0.00				0.00	0.00
									0.00				0.00	0.00
									0.00				0.00	0.00
									0.00				0.00	0.00

**Get the approved claim form for the previous quarter, copy the figures from Column (e) and (f) to Column (b1) and (b2) in claim form of current quarter**

取出上一季度已核准之發還表格，將欄(e)及(f)的數字抄在本季度發還表格的欄(b1)及(b2)

**Check the balances from Column (b) to those of Column (d) of the previous approved quarterly claim form. They should be the same. Also check the Totals of these Columns**

將欄(b)的數字與上一季度已核准之發還表格中的欄(d)的數字核對，兩組數字應是一樣的。同時亦要核對清楚每一欄的總數

附註 1 (Note 1)  
 甲部：根據「社區投資共享基金協議」附表111：核准預算填寫  
 Section A: Please refer to the Approved Budget as stated in the Condition of Grant for the CIIF

附註 2 (Note 2)  
 乙部：其他在「社區投資共享基金協議」以外之計劃收入及支出，如銀行利息收入、其他活動收入及捐款等  
 Section B: Other project income and expenses not specified in the Condition of Grant for the CIIF, e.g. Bank Interest income, additional program income and donation, etc.

本人謹此代表受資助機構，證明上述財務報告均屬真實無誤  
 I am hereby on behalf of the grantee to declare that the above financial report is true and correct.

計劃統籌人姓名: Full Name of Project Coordinator: \_\_\_\_\_  
 計劃統籌人職位: Position of Project Coordinator: \_\_\_\_\_

受資助機構蓋章: Chop of Grantee: \_\_\_\_\_  
 計劃統籌人簽署: Signature of Project Coordinator: \_\_\_\_\_

社區投資共享基金 - 計劃季度申請發還款項表格  
CIIF - Project Quarterly Reimbursement Claim Form

報告涵蓋時間: Period covered \_\_\_\_\_ 至 To \_\_\_\_\_  
受資助機構名稱: Name of Grantee: \_\_\_\_\_  
計劃名稱及編號: Project Name and No.: \_\_\_\_\_

計劃推行日期: Project period: \_\_\_\_\_ 至 To \_\_\_\_\_  
核准預算總額: Total Approved Budget: \_\_\_\_\_  
本季申請發還的金額: \_\_\_\_\_

項目 Item	Approved Budget per Conditions of Grant 協議核准預算			Cumulative Claims Up To Last Quarter 截至上季度累積金額			單據編號 (適用於本季度申請發還金額) Attachment Index No. (For Current Quarterly Claim)	Current Claims for This Quarter 本季度申請發還的金額			Cumulative Claims Up-to-date 截至本季度總累積申請發還的金額			
	(a1) 支出 Expenditure	(a2) 收入 Income	(a) 核准預算 Approved Budget (a)=(a1)-(a2)	(b1) 支出 Expenditure	(b2) 收入 Income	(b) 累積金額 Cumulative Claims (b)=(b1)+(b2)		(c1) 支出 Expenditure	(c2) 收入 Income	(c) 本季申請發還 Current Claims (c)=(c1)-(c2)	(d) 總申請發還 Total Claims (d)=(b)+(c)	(e) 總支出 Total Expenditure (e)=(b1)+(c1)	(f) 總收入 Total Income (f)=(b2)+(c2)	(g) 結餘 Balance (g)=(a)-(d)
甲部 (Section A) 附註 1 (Note 1)			0.00			0.00				0.00	0.00	0.00	0.00	
										0.00	0.00	0.00	0.00	
										0.00	0.00	0.00	0.00	
										0.00	0.00	0.00	0.00	
										0.00	0.00	0.00	0.00	
										0.00	0.00	0.00	0.00	
										0.00	0.00	0.00	0.00	
										0.00	0.00	0.00	0.00	
										0.00	0.00	0.00	0.00	
										0.00	0.00	0.00	0.00	
										0.00	0.00	0.00	0.00	
										0.00	0.00	0.00	0.00	
										0.00	0.00	0.00	0.00	
										0.00	0.00	0.00	0.00	
										0.00	0.00	0.00	0.00	
										0.00	0.00	0.00	0.00	
										0.00	0.00	0.00	0.00	
										0.00	0.00	0.00	0.00	
										0.00	0.00	0.00	0.00	
										0.00	0.00	0.00	0.00	
										0.00	0.00	0.00	0.00	
										0.00	0.00	0.00	0.00	
										0.00	0.00	0.00	0.00	
乙部 (Section B) 附註 2 (Note 2)														
銀行利息收入 Bank Interest														
總額 Total:										0.00	0.00	0.00	0.00	

Fill in the amounts of Expenses and Income in Column (c1) and (c2) for the current quarter according to the Expenditure/Income Items. Moreover, please fill in the Attachment index no.

根據支出/收入項目，在欄(c1)及(c2)上填寫本季度的支出和收入金額，並填上單據編號

If there are other incomes collected from the project, e.g. bank interest income from the designated bank account or donation income, please fill in the types and amount of income in Section B

如有其他收入，例如由獨立銀行戶口所產生之銀行利息或其他捐款收入，可在“乙部”中的列填上有關收入項目和金額

Check the Total amount for each column and row

核對清楚每一欄和列的總數

附註 1 (Note 1)  
甲部: 根據「社區投資共享基金協議」  
Section A: Please refer to the Approved Budget  
附註 2 (Note 2)  
乙部: 其他在「社區投資共享基金協議」  
Section B: Other project income and expenses  
本人謹此代表受資助機構，證明  
I am hereby on behalf of the Grantee  
計劃統籌人姓名:  
Full Name of Project Coordinator:  
計劃統籌人職位:  
Position of Project Coordinator:

助機構蓋章:  
Signature of Grantee:  
統籌人簽署:  
Signature of Project Coordinator:

